

SMLOUVA O SPOLUPRÁCI

COOPERATION AGREEMENT

Pan Prof. Christopher Long
Narozen xxxxxxxx
trvale bytem xxxxxxxx

bankovní spojení xxxxxxxx

(dále jen „**hostující profesor**“)

a

**Vysoká škola uměleckoprůmyslová
v Praze**

se sídlem nám. Jana Palacha 80

116 93 Praha 1

IČO: 60461071

zastoupená Jarmilou Kemrovou
prorektorkou pro studijní záležitosti

(dále jen „**UMPRUM**“)

(hostující profesor a UMPRUM dále též
společně jako „**Smluvní strany**“ a každý
jednotlivě jako „**Smluvní strana**“)

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a
roku podle § 1746 odst. 2, zákona č.
89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění
pozdějších předpisů, tuto smlouvu o
spolupráci (dále jen „**Smlouva**“):

Mr/Ms Prof. Christopher Long
date of birth xxxxxxxx
permanently residing xxxxxxxx

bank account number: xxxxxxxx

(hereinafter referred to as „**Visiting
Professor**“)

and

**Academy of Arts, Architecture and
Design in Prague**

náměstí Jana Palacha 80

116 93 Prague 1

Identification No.: 60461071

represented by Jarmila Kemrová
Vice – Rector for Graduate Studies

(hereinafter referred to as „**UMPRUM**“)

(Visiting Professor and UMPRUM
hereinafter jointly referred to as the
„**Parties**“ and individually as the „**Party**“)

on the date specified below hereby enter
into this Cooperation Agreement
(hereinafter referred to as the
„**Agreement**“) pursuant to the Section
1746 (2) of the Act No. 89/2012 Coll., the
Civil Code, as amended:

1. Předmět smlouvy

- 1.1. Předmětem této Smlouvy je zajištění spolupráce Smluvních stran v rámci pořádání kurzu vedeného hostujícím profesorem pro studenty a studentky Vysoké školy uměleckoprůmyslové v Praze v akademickém roce 2018/19

2. Podmínky spolupráce

- 2.1. **Hostující profesor** povede na půdě UMPRUM workshop s názvem „Historiografie středoevropské architektury a designu“, který je zaměřen na problémy a nové postupy v dějinách moderní architektury a designu, zejm. ve vztahu k období mezi lety 1900 a 1940 ve střední Evropě a ve Spojených státech (dále jen „**Kurz**“).
- 2.2. Kurz se bude konat v termínu: 20.– 24. května 2019
- 2.3. Hostující profesor se zavazuje uhradit si z celkové částky za Kurz uvedené ve 2. 4. náklady spojené s cestou a ubytováním.
- 2.4. UMPRUM se zavazuje zaplatit hostujícímu profesorovi celkovou částku ve výši 100.000,- Kč (slovy jednototísíckorunčeských za uskutečnění Kurzu nejpozději do 30. května 2019
- 2.5. UMPRUM objedná, bude-li to možné, pro hostujícího profesora ubytování v Praze, je-li to požadavek hosta.
- 2.6. Smluvní strany jsou oprávněny prezentovat spolupráci dle této

1. Subject matter of the Agreement

- 1.1. The subject matter of the Agreement is to provide for the cooperation between the Parties regarding the organization of the course led by visiting Professor for the students of Academy of Arts, Architecture and Design in Prague in the academic year 2018/19

2. The terms and conditions of the Agreement

- 2.1. **Visiting Professor** will give a theoretical and practical course “Historiography of Central European Architecture and Design” at UMPRUM, focusing on problems and new directions in the history of modern architecture and design, especially as it relates to the period from 1900 to 1940 in Central Europe and the United States (hereinafter referred to as the "**Course**").
- 2.2. The course will be held on the following date: 20th – 24th May 2019
- 2.3. Visiting Professor agrees to pay further travel and accommodation expenses related to Course from the lump sum given in 2.4.
- 2.4. UMPRUM agrees to pay Visiting Professor the lump sum of 100.000,-CZK (onehundredthousand Czech crowns) for the given Course due on the following date: 30th May 2019
- 2.5. UMPRUM agrees to book on the guest's request accommodation in Prague for Visiting Professor.
- 2.6. The Parties are entitled to present the Cooperation based on this

Smlouvy na svých internetových stránkách, sociálních sítích, ve svých interních materiálech a v rámci dalších podobných forem své prezentace.

Agreement on their websites, social media, internal materials or within other similar forms of their self-presentation.

3. Ustanovení společná a závěrečná

3. Common and Final Provisions

3.1. Tato Smlouva je vyhotovena a doručována elektronicky jednou Smluvní stranou druhé Smluvní straně. Dodání vyhotovené kopie této smlouvy jednou Smluvní stranou druhé Smluvní straně faxem nebo ve formátu PDF e-mailem nebo jinými elektronickými prostředky (dále jen "**Elektronická kopie**") se považuje za doručení originálu této Smlouvy jednou Smluvní stranou druhé Smluvní straně. Každý podpis v rámci Elektronické kopie bude Smluvními stranami považován za originální a autentický. Žádná ze Smluvních stran této Smlouvy nemá právo vznést námitky proti této Smlouvě na základě skutečnosti, že byla provedena a doručena elektronicky.

3.1. This Agreement may be executed and delivered electronically by one party to any other party. The delivery of an executed copy of this Agreement by one party to any other party, by facsimile or in PDF format via email or other electronic means ("**Electronic Copy**"), shall be deemed to be delivery by one party to the other party of an executed original of such Agreement. Any signature within an Electronic Copy shall be accepted by all parties as being original and authentic. No party to this Agreement shall be entitled to object to this Agreement based on the fact that it has been executed and delivered electronically.

3.2. V případech touto smlouvou neupravených se smlouva řídí především zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.

3.2. In cases not covered by this Agreement, the cooperation relationship defined by this Agreement shall be governed by the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended.

3.3. Změny jednotlivých smluvních ustanovení, případně doplňky Smlouvy mohou být sjednány pouze písemně, a to číslovaným dodatkem podepsaným oběma Smluvními stranami. Tyto dodatky se stávají nedílnou součástí této Smlouvy.

3.3. Changes of the individual contractual provisions and / or the amendments to the Agreement may be submitted only in writing, by a numbered amendment signed by both Contracting Parties. These Amendments become an integral part of this Agreement.

3.4. Tato Smlouva byla vyhotovena v české a anglické jazykové verzi. Obě jazykové verze jsou považovány za identické. V případě rozporu mezi českou a anglickou jazykovou verzí Smlouvy má přednost anglická jazyková verze.

3.5. Pan Christopher Long tímto prohlašuje, že si je vědoma povinnosti UMPRUM zveřejnit tuto Smlouvu v Registru smluv (<https://smlouvy.gov.cz/>) a výslovně s tím souhlasí, přičemž STRANY se dohodly a berou na vědomí, že součástí zveřejněného obsahu v Registru smluv nebudou osobní údaje pana Christophera Longa.

On 2019 /
dne2019
in Prague / v Praze

Visiting Professor Christopher Long

3.4. This Agreement is executed in both Czech and English language. Both language versions are deemed to be identical. In case of any discrepancies between the language versions, the English language version shall prevail.

3.5. Mr Christopher Long hereby declares that is aware of the UMPRUM's duty to publish this Agreement in the Register of contracts (<https://smlouvy.gov.cz/>) and expressly agrees therewith. PARTIES have agreed and take note that personal data of Mr Christopher Long shall not be published in the said Register.

On 2019 /
dne2019
in Prague / v Praze

Jarmila Kemrová on behalf of / za
UMPRUM